
THE ELECTIONS FINANCES ACT
(C.C.S.M. c. E32)

**Elections Finances Forms Regulation,
amendment**

Regulation 227/2004
Registered December 10, 2004

Manitoba Regulation 167/88 amended

1 The Elections Finances Forms Regulation, Manitoba Regulation 167/88, is amended by this regulation.

2 Form 924 in the Schedule is replaced with Form 924 in the Schedule to this regulation.

December 10, 2004
10 décembre 2004

Chief Electoral Officer/Le directeur général des élections,
Richard D. Balasko

LOI SUR LE FINANCEMENT DES CAMPAGNES
ÉLECTORALES
(c. E32 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
formules à utiliser en matière de financement
des campagnes électorales**

Règlement 227/2004
Date d'enregistrement : le 10 décembre 2004

Modification du R.M. 167/88

1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les formules à utiliser en matière de financement des campagnes électorales, R.M. 167/88.

2 La formule 924 de l'annexe est remplacée par la formule 924 de l'annexe du présent règlement.

The records upon which this return is based must be preserved for five years from the date this return is filed or any additional period required by the Chief Electoral Officer.

Les documents sur lesquels se fonde le rapport doivent être conservés pendant une période de cinq ans suivant le dépôt du rapport ou pendant toute période supplémentaire qu'indique le directeur général des élections.

For the calendar year ending December 31, /Pour l'année civile se terminant le 31 décembre _____

| | |
|--|--|
| Name of Constituency Association/Nom de l'association de circonscription | |
| Electoral Division/Circonscription électorale | Political Party Affiliation/Appartenance politique |

Please answer the following 2 questions and read and sign the declaration on page 3. For any "yes" answer complete and attach the corresponding schedule. If you answer "No" to both questions you need only return this page and the signed declaration on page 3.

Veillez répondre aux 2 questions suivantes, lire la déclaration à la page 3 et la signer. Si vous avez répondu « oui » à une ou plusieurs questions, veuillez remplir les annexes correspondantes et les joindre à ce rapport. Si vous avez répondu « non » aux deux questions, il vous suffit de renvoyer cette page et la déclaration signée.

1. Were there aggregate contributions of \$250 or more from any individual to the Constituency Association during the year?
Est-ce qu'un particulier a versé une contribution totale de 250 \$ ou plus à l'association de circonscription pendant l'année?

_____ Yes, A completed Schedule 1 is attached. _____ No
 _____ Oui – l'annexe 1, dûment remplie, est jointe au rapport _____ Non

2. Were there loans to the Constituency Association in existence at any time during the year?
L'association de circonscription a-t-elle bénéficié de prêts pendant l'année?

_____ Yes, A completed Schedule 2 is attached. _____ No
 _____ Oui – l'annexe 2, dûment remplie, est jointe au rapport _____ Non

Schedule 1 – Contribution Information/Annexe 1 – Renseignements sur les dons reçus

If you answered “Yes” to Question 1 on page 1, list all aggregate contributions of \$250 or more during the year from any individual to the Constituency Association as follows:

Si vous avez répondu « oui » à la question 1, à la page 1, veuillez dresser la liste de toutes les particuliers dont la contribution totale à l'association de circonscription pendant l'année est de 250 \$ ou plus.

Record of Contributors/Liste des donateurs

| Name of Contributor Nom du donateur | Address Adresse | Aggregate Contributions Total de la contribution |
|--|--------------------|---|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |
| 6. | | |
| 7. | | |
| 8. | | |
| 9. | | |
| 10. | | |

Sub-Total/Total partiel : \$ _____ \$

List additional contributors on a separate sheet and attach to this return (if necessary).

Ajouter une page supplémentaire s'il y a d'autres donateurs et la joindre au rapport.

Sub-Total/Total partiel : \$ _____ \$

List attached: Yes _____ No _____
Liste jointe : Oui _____ Non _____

Total/Total : \$ _____ \$

Schedule 2 – Loan Information/Annexe 2 – Renseignements sur les prêts

A loan agreement for a loan made to a Constituency Association shall be in writing and shall set out the amount of the loan, the term, the annual interest rate, the name and address of the lender, the signature of the borrower, and the name and address of any guarantor. A copy of any loan agreement for a loan made to the Constituency Association must be filed with the Chief Electoral Officer at the time of filing this return (Form 924). A Constituency Association may lend money only to its registered political party or its nominated candidate.

La convention relative aux prêts consentis à une association de circonscription est écrite, fait état du montant, de la durée et du taux d'intérêt annuel du prêt et contient le nom et l'adresse du prêteur, la signature de l'emprunteur ainsi que les noms et adresses des répondants. Des copies des conventions, pour tous les prêts ayant été accordés à l'association de circonscription, doivent être déposées en même temps que le rapport (formule 924) auprès du directeur général des élections. Une association de circonscription ne peut prêter de l'argent qu'au parti politique inscrit qu'elle représente ou au candidat officiel qu'elle désigne.

If you answered "Yes" to Question 2 on page 1, complete Schedule 2 as follows:

Si vous avez répondu « oui » à la question 2, à la page 1, veuillez remplir l'annexe comme suit :

1. Is a written copy of any loan agreement attached to this return?

Une copie de la ou des conventions de prêt est-elle jointe au rapport?

_____ Yes/Oui

2. Did any person other than the Constituency Association make payments on any loan?

Est-ce que des personnes autres que l'association de circonscription ont participé au remboursement d'un prêt?

_____ No/Non

Yes (provide contributor's name and address and the amount on a separate sheet attached to this return)

_____ Oui (indiquer sur une page distincte jointe au rapport le nom et l'adresse des donateurs et le montant qu'ils ont versé)

3. What was the balance remaining unpaid of any loan as of the end of the year?

Quel était le solde, à la fin de l'année, de tous les emprunts engagés?

\$ _____ \$

DECLARATION/DÉCLARATION

I, the undersigned Financial Officer, declare that:

Je soussigné(e), agent financier, déclare ce qui suit :

- pursuant to s.10 of *The Elections Finances Act*, I am responsible for the finances of the Constituency Association to ensure that accounts of the Constituency Association are maintained in a financial institution solely for the Constituency Association, that records are kept of all income, including contributions and transfers, and that the income and expenses of fund raising functions are recorded.
selon l'article 10 de la *Loi sur le financement des campagnes électorales*, je suis chargé(e) des finances de l'association de circonscription et je dois m'assurer que les comptes de celle-ci sont conservés dans un établissement financier au seul nom de l'association de circonscription, que sont tenus des registres des revenus, y compris les dons et les transferts, et que les revenus et les dépenses liés aux activités de financement sont consignés;
- the information disclosed in this return and the attached schedules is true, correct and complete.
les renseignements que contiennent le rapport et les annexes qui y sont jointes sont vrais, exacts et complets.

Financial Officer (sign and print name)

Agent financier (signer et écrire le nom en caractères d'imprimerie)

Telephone No./N° de téléphone

Date